

CAPITOLO VI

VITA NELLA MEMORIA

VITA NELLA MEMORIA

In queste pagine desidero proporre quelle cose che nella mia infanzia prima e nella fanciullezza poi, ho appreso sulla vita, i costumi, le usanze, le credenze, i detti e le mille piccole cose quotidiane del mio paese.

Un ricordo affettuoso va alla mia nonna paterna che era una narratrice instancabile.

Lei mi ha instillato l'amore per la conoscenza ed il gusto per cose ormai quasi scomparse o che vivono nella memoria di qualche anziano.

Desidero scriverne per fermarle sulla carta convinto, come sono, che siano esse a dare uno spaccato reale della vita di una comunità.

Di seguito riporterò alcune leggende legate al territorio che, forse, per la sua specificità ha suggerito.

Seguiranno alcune preghiere ed orazioni che venivano e, in alcuni casi, vengono recitate in diverse momenti della vita. Alcune sono legate al mondo del lavoro; altre tendo-

no al recupero della salute; altre ancora sono la traduzione in parole del sentimento religioso dei contadini.

Una parte è riservata ai soprannomi che, più dei nomi, indicano le persone e la cui origine è persa nel tempo.



Mietitori

Gurgu di lu mortu

Quando il grano veniva mietuto con la falce e la "*pisata cu li muli*" (trebbiatura), i contadini nei mesi di luglio e agosto dovevano predisporre "*l'aria*". Era questo uno spiazzo dove venivano posti i covoni per essere battuti dagli zoccoli dei muli mentre i contadini, a voce alta, recitavano delle novene.

Nei tempi, ai quali ci riferiamo, "*l'aria*" veniva fatta in uno spiazzo vicino al lago Gurgu. In prossimità o attorno a questo luogo sorgevano anche le capanne dei contadini.

Era usanza che nei periodi di raccolto del grano, delle fave, delle olive ecc. i contadini venissero visitati da frati

da "cerca" che in cambio di qualche benedizione ricevevano una piccola parte del raccolto.

Nell'anno in questione il raccolto era stato molto magro e i contadini erano molto scontenti. A questo malumore si aggiungevano la fatica e il sudore della pisata.

Si può immaginare il loro umore quando videro arrivare balzandosi i monaci con "*visazzi e visazzotti*" per prendere l'annuale "*offerta*". I contadini rifiutarono di dare qualunque cosa ai monaci che pare li abbiano in qualche modo minacciati. Quello che è certo è che poco tempo dopo la loro partenza il tempo cambiò all'improvviso.

Si dice che il cielo si sia rannuvolato e che sia scoppiato un incredibile temporale accompagnato da forti raffiche di vento.

In poco tempo le acque del lago si gonfiarono e raggiunsero un livello tale da travolgere l'aria, le capanne e i contadini che morirono con le loro famiglie. Da allora il lago venne detto "*Gurgu di lu mortu*".

Nè la storia finisce qui.

Pare che la notte successiva sulle acque del lago, come un miraggio, fosse apparso un gallo dai colori fantastici.

Si dice anche che questo gallo abbia a lungo cantato.

Dice la gente che tutti gli anni successivi, nell'anniversario della disgrazia, il gallo puntualmente appariva e faceva sentire il suo canto.

Oggi il lago non esiste più e del gallo e del suo canto nessuno ha più notizie.

La trovatura di l'Auro

Come ogni paese agricolo che si rispetti anche Vita aveva la sua "*trovatura*".

Si narra che nella contrada "*Auro*", ben nascosto dentro una grotta la cui entrata era normalmente celata da un grosso masso e vi fosse un tesoro.

Solo nella notte di Natale i più coraggiosi potevano tentare la sorte.

Il primo scoglio lo si incontrava al momento di entrare.

Ciò, come già detto, poteva avvenire solo nella notte di Natale. Durante questa notte, infatti, appariva all'ingresso della grotta un grande cavallo bianco che qualcuno dice

fosse luminoso e che buttava fuoco dalla bocca. Il cavallo teneva in bocca delle chiavi che bisognava strappare. Quindi, oltrepassata la soglia si dovevano superare molte difficoltà e prove (le sette camere).

Pare che molti abbiano provato ma nessuno ha avuto il coraggio di arrivare fino in fondo e quindi tutti son tornati indietro "*cu l'occhi chini e li manu vacanti*" ⁽¹⁾.

L'ultimo, a memoria di popolo, a tentare tale impresa pare sia stato un tale detto "*fascita*". Se il suo tentativo sia riuscito con certezza nessuno lo sa, ma tutti dicono che "*pizzicò*".

A riprova di tale convinzione i paesani raccontano che da allora appariva *scosso*.

Detti e curiosità

Finiu comu a festa di Vita
e lu badduni di Salemi...

A Vita, quantu su' li muntati su' li pinnini

Megghiu un vitaloru mortu 'nmezzu a casa,
ca un catafimaru vivu davanti a porta.

Vitaloru scacciagnolu

Acitu, Vita.
Vita, Iatri.

*Pri un carricu di pagghia Turiddu Bazzinu persi
di fari 'u sinnacu a Vita.*

Gli alleati quando sbarcarono in Sicilia, mano a mano che entravano nei paesi procedevano alla sostituzione dei potestà.

(1) « Con gli occhi pieni e la mani vuote ».

La scelta degli uomini a cui affidare l'amministrazione comunale era basata essenzialmente sulla conoscenza, da parte dei papabili, della lingua inglese.

In quel periodo a Vita solo in due parlavano l'inglese per essere stati emigrati in America. Erano: Salvatore D'Angelo detto "Turiddu bazzinu" e Pietro Scavuzzo.

Il primo ad essere indicato dai paesani fu il "bazzinu". Subito furono mandati delle persone a casa sua per farlo andare in municipio e lì ricevere la nomina di sindaco.

Ma Turiddu Bazzinu era andato in campagna con l'asino a fare un carico di paglia.

Poichè gli americani avevano fretta venne subito convocato Pietro Scavuzzo che diventò con effetto immediato sindaco di Vita.

E' facile immaginare il disappunto del D'Angelo e il divertimento dei vitesi che riassunsero l'accaduto nella frase:

"Pri un carricu di pagghia Turiddu Bazzinu persi di fari 'u sinnacu a Vita".

Preghiere ed orazioni

In onore di San Giuseppe "Patri di la pruvidenza"

Patriarca 'mmaculatu
di Gesù custodi amatu
Castu spusu di Maria
prutiggitu st'arma mia.

San Giuseppi, un m'abbannunati
'nta li bisogni e li me nicissitati
Binidittu e ludutu sia
lu nomu di Gesù, Giuseppi e Maria.

Giuseppi santu, 'mvrazza purtastivu
'u Spiritu Santu, spusu e guardianu di Maria
La grazia che vi dumannu
cuncessa mi sia.

San Giuseppi caminava
e la rètina tirava
La tirava longa longa
pi l'amuri di la Madonna.

La Madonna parturiu
appi un figghiu veru Diu
Si chiamava Sarvaturi
pi nuatri piccaturi.

San Giusippuzzu vu' siti u patri
siti virgini comu la matri
Maria è la rosa, vu' siti u gigghiu
datimi aiutu, confortu e cunsigghiu.

Si scura o àvi agghiurnari
la pruvidenza m'aviti a mannari
Prima di l'arma e po' di lu corpu
San Giusippuzzu 'ni dati cunfortu.

- Diu vi sarvi, San Giuseppi
tutti chinu di purità
- Aiutatini a li bisogni
a li nostri nicissità.

'Nun aiu chi timìri avennu allatu a Tia
'Nta l'urtima agunia
- Cusì sia -.

Vinni a vidiri sta' cena parata
cu tanta prescia e cu tanta primura
la guardu, la talìu com'è cunsata
'u tempu ci la persu la patruona
cc'è addumata na granni lumera
cc'è fazzuletti cc'è fazzulettuna
sta parti chiu dicu 'nsta cena

certu mi l'hannu a dari na cuddura

Si mi la dunanu ci dugnu spiranza
e San Giuseppi ci lu ricompensa
ci lu ricompensa supra l'arma e la saluti
e San Giuseppi a li ceni lu sapi
Gridannu tutti cu pompa e allegria
Viva Gesù Giuseppi e Maria
Viva Gesù Giuseppi e Maria
Viva Gesù Giuseppi e Maria

Ora chi sugnu lesta di parrari
quasi chi ma mancatu 'u suspiru
a la patruna vulissi priari
si idda mi dassi u bicchieri di vinu
si mi lu duna eu ci dugnu spiranza
e San Giuseppi ci lu ricompensa supra l'arma e la saluti
e San Giuseppi a li ceni lu sapi
Gridamu tutti cu pompa e allegria
Viva Gesù Giuseppi e Maria
Viva Gesù Giuseppi e Maria
Viva Gesù Giuseppi e Maria.

Di Vui Salve Riggina
Matri di lu Rusariu
Si trova un santuario a Tagghiavia
cc'è la Matri Maria che brunna comu u gigghiu
Chi lu so' figghiu è l'incarnazioni
La binidizioni pi tutti li campagni
La cosa chi si vagna si binidici
Lu sacerdoti dici la santa razioni
Fa la binidizioni c'havi da fari
Binidici acqua, celu, mari e terra
Maria sparma lu velu e fa la grazia
Lu cori mi rimpiazza
Maria Madonna d'aiutu

Ni guardi e ni cunsula
L'arma nostra.

Bedda Matri di la Pairù
Fammi sta' grazia chi sai tu
Sia di bene
Che di mali
Stanotti sta nova
M'aviti a purtari.

(Questa preghiera si recita la sera prima di addormentarsi quando si ha una decisione importante da prendere e non si sa quale sia il partito migliore).

Per avere una concessione di una grazia

Vergini chi di sabbatu nascisti
'Na grazia mi vegnu a dumannari
pi lu granni fruttu chi facistivu
Nascistivu la notti di Natali
Cunfusa sugnu e comu haju a fari
Chiamu lu beddu nomi di Maria
E salutarla cu l'Avi e Maria...

(si specifica la grazia che si vuole esaudita) e si ripete tre volte.

Tipica preghiera recitata prima di addormentarsi ⁽²⁾

Jè mi curcu 'nta stu lèttu,
la Madonna mi sta 'mpèttu,
jè dormu e Iddra vigghia,
si cc'è cosa m'arraspìghia.

'Nta stu lettu mi curcavu
cincu santi cci trovàvi
tri a la testa e du' a lu capìzzu
'mmezzu c'era Gesù Cristu.

(2) ALOISIO FRANCESCO, "Storia di Poggioreale - Sicilia", (ristampa), Tipolitografica Priulla, Palermo, 1986, pag.247.

E si chiudi la porta mia
cu lu mantu di Maria,
cu lu vastuni di San Giuseppi,
cu lu curduni di San Simuni.

Di dintra pari porta,
di fori parti rocca,
cu av'a fari mali a mia
nè forza, nè valia.

Lu Signurùzzu m'è Patri,
La Madunnùzza m'è Matri,
l'Ancilèddu, fratùzzu,
li Serafini, cucìni;
ora chi aju st'amici fidìli
fazzu la crùci e mi mett'a durmìri.

Jè mi curcu pi durmìri
e nun sàcciu s'è murìri,
la Matri santa mi guarda la notti
pi livarimi vivu a lu matìnu.
Fonti di pietà tu mi cunòrti,
fonti di pietà si' la me sòrti.

"I nciuri":

Scarricanchianu, Pizzaru, 'Mezzuculu, Tirrimpiti, Triccastagni, Batassaneddu, Naschilordi, Livreri, Brasi-Brasi, Cannatedda, Cannasciaccata, Marcuzzu, Uturu, Viriteddu, Santalìa, Befurcu, Piritaru, Saramintaru, Baruneddu, Santuneddu, Capputteddu, Corputisi, 'Mpinna, Scardacia, Strazzati, Pisciascinniri, Paletta, Stigghiola, 'Uvaccu, Pizzariddina, Vardaru, Palicchia-palicchia, 'U chianciulinu, 'U puvureddu, Pezzugrossu, Mattiazza, Virdicchieddu, Cuffitedda 'nculu, Culu-di-lignu, Mbambiniddaru, 'Ncannila, Scarpiscioti, Bruccularu, Mantazzu, Cipuddaru, Pisciaru, Scurciaru, 'Ncucchiaviddichi, Mascaretta, Babbaluciaru, Sgarradisa, Carraria, Perciaviddicu, Chiappina, Causaranni, Immuruteddu, Rigginu, 'U Signurinu, Sparapatognula, Pericotti, Puddicinu, Cornu, Margiunu, Cicirello,

Cacatu, Fasciddaru, 'Monacu spugghiatu, 'A Longa, 'Ngnocculu, 'Crastu, Senzaliggi, 'Minnularu, 'U Turbaru, Santusciala, I Beddi di Vita, Juzzu, Minnilordi, Fascita, Chianciminestra, Nascamanciata, Ruccaru, Bazzinu, Culonna, 'U Signuruzzu.

Canto di gioco delle ragazze ⁽³⁾

Pala, paletta, Signuri e cummàri,
Aju 'na figghia chi sapi jucàri,
Sapi jucari a lu vintitri:
Una, dui e tri.
Olè, olè,
cci veni cu' mè?
dunni mi porti?
a lu palazzu du' rè;
e ch'è manciari?
pani è patati,
ciciri cotti
e favi caliatu.

Alcuni giochi

Scanneddi
'A pirichiminnivegnumucci
'A picurazza lupu
'A parma muru
Ai ciappeddi o mirrini
'A mucciareddu

Conta

'Cca sutta ci sunnu quattru panuzzi
Cu filu e cuteddu...
Stocca e nesci...
Stocca e nesci...
Stocca e nesci a tia.

(3) ALOISIO FRANCESCO, *op. cit.*, pag.230.

I saluti

Vasamu li manu

- 'A 'sa binirica

- Santareddu!

Diu ti fà santu

Tutto bonu e binidittu

I giuramenti

Pi l'arma di me' morticeddi!

Diu mi pozza subbissari!

Orvu di l'occhi!

Bèdda Màtri!

Com'è veru Diu!

Putissi 'nviriri cchiù i me figghi!

'U Signuru m'avissi a furminari!

Pratiche magiche e medicina popolare

'Aviri 'u puddicinu carutu (avere crisi di astenia, vomito, capogiri e inappetenza):

Effetto: forme di astenia.

Cura: Si curava con un massaggio allo stomaco, sopra l'ombelico e a digiuno, facendo tre volte un segno di croce e recitando una particolare orazione.

Pigghiatina ad'occhiiu (essere guardati dagli altri con astio, meraviglia o invidia).

Effetto: forte mal di testa.

Cura: prendere un piatto e metterci dell'acqua. Prendere poi un pizzico di sale e spargerlo sull'acqua facendo tre croci. Intanto che si fa questa operazione recitare la se-

guente orazione:

Acqua, ogghiu e sali
soccu dicinu li maari
nun cci pozzu agghiari
soccu avi (*nome*)
ci faciti passari.....

(*ripetere per tre volte*).

Alla fine immergere l'indice nell'olio e farlo sgocciolare nel piatto.

Se le gocce non si allargano vuol dire che non c'era *pigghiatina ad occhiu* e quindi la causa del malessere va ricercata altrove.

Se invece le gocce dell'olio si allargano vuol dire che si è "*accucchiati*" ossia c'era stata la *pigghiatina ad occhiu*. In questo caso la pratica celebrata ne annulla l'effetto.

C'è chi conclude questa pratica, dopo aver buttato l'acqua con una ulteriore orazione:

Santa' Anna

Sant' Annè sarìa

cu è chi voli mali a 'mmia

trentatri pirati arrassu di la casa mia

Orazioni contro i vermi

Vermi di la virmaria.

Vermi chi si mancia a tia!

Vermi viridi, vermi farcuni,

Va' circannu ficatu e prumuni.

Pi li mè cumannamentu

Vattinni a lu funnamentu.

Santu Cosimu e Damianu

Siti medicu e siti suvranu:

Fùstivu medicu di nostru Signuri:

Allibirati stu criaturi.

Lunniri santu

Martiri santu

Mercuri santi

Joviri santu
Vennari santu
Sabatu santu
Duminica di Pasqua
Sti vermi 'n terra cascanu.

Dopo questa orazione il soggetto viene per tre volte misurato, da capo a piedi, con un filo di cotone. Dopo il filo viene raccolto a forma di matassa e tagliuzzato.

Questa pratica rappresenta la "*tagghiatina 'i vermi*".

'U bicchieri di scantu

Se qualcuno per una cattiva notizia, una caduta, una disavventura familiare o altro prendeva una grande paura, un familiare o un vicino di casa con un bicchiere vuoto correva dal farmacista.

Qui arrivato, chiedeva: "*'u bicchieri di scantu!*". Il farmacista riempiva il bicchiere di un liquido dal colore rosso scuro che veniva fatto bere "*a 'u scantatu*", il quale ne traeva grande beneficio.

Col tempo abbiamo saputo che: "*'u bicchieri di scantu*", che tanto sollievo portava ai vitesi spaventati, altro non era che acqua con l'aggiunta di un semplice colorante.

Contro la jettatura

Corna curnicchia.
L'agghiu a tri spicchia.
Lu gnuri 'nta lu cocchiu.
'N firrettu dintra l'occhiu.
'N zampa di liuni.
'N rasta di zammara.
'N manicu di quartara.
'N curnicchiu di curaddu.
Lu ferru di cavaddu.
Chiantata cu li spinguli 'a cucca.
E lu sconciuru sempri 'ntra la vucca.

Proverbi

A chiusura una raccolta di proverbi usati nella zona che sintetizzano il modo di essere e di pensare della gente.

Accattari lu attu intra lu saccu.

A cu' pi figghi e pi jennari s'ammazza,
daticcilli 'ntesta cu na mazza.

A cu' sputa 'ncelu 'nfàcci tòrna.

A lu pèju nun c'è fini.

A la squagghiàta di la nivi spuntanu i pirtùsa.

Amici e guardati.

A patri e matri ben' o mali fai, zòccu cci fai tu ricivirài.

A cu' ti duna lu pani dicci: Pàtri.

A lu pirùtu Diu l'ajuta.

Acqua passàta 'nn macìna mulìnu.

A quattru cosi criditu nun dati:
amuri di fimmini, carità di frati,
suli di 'nvernu e nuvuli d'estati.

Asinu puta e Diu racìna.

'Addina vècchia fa bonu bròdu.

A santu che nun suda, nun dummannari grazì.

Aviri la manu pirciàta.

Bon tèmpu e malu tèmpu 'un dura tuttu tèmpu.

Bona carta mi canta 'ncannòlu.

Cu' avi un amicu, avi un tisoro.

Cu' nàsci tünnu 'un pù mòriri quatràtu.

Cu' cancia la via vecchia pi la nòva
li guài chi va circànnu ddà li trova...

Cu' amici e cu' parenti
nun 'cci accattari e vinniri nenti.

Cu' mancia a du' muccùna prestu s'affùca.

Cu' avi fidi a Diu 'un pirisci mai.

Cu' di spranza d'avutru la pignàta metti 'un 'avi primùra di lavàri piatti.

Cu' ti voli beni ti fa chiànciri, cu' ti voli màli ti fa rìdiri.

Cu' avi un figghiu parrinu
avi un porcu a 'ngrassari.

Cu' arrisica rùsica.

Cu' nèsci arrinèsci.

Cu' pati pi amuri, nun senti duluri.

'Cci voli cipudda p'azzindiari l'occhi.

Cu' va cu lu zòppu 'mpàara a zuppichiàri.

Cu' amici e cu' parènti 'un c'avìri a spàrtiri nènti.

Cu' la scusa di lu figghiulu,
la mammuzza si mancia l'ovu.

Cu' acqua e fòcu nun c'avìri 'mprisi.

Cu lu tèmpu e la pàgghia si matùrano li zòrbi.

Cu' disprèzza lu pòviru d'avutru prestu si spògghia.

Cu lu sangu a l'occhi.

Càrzari, malannàti e malatìi su' li veru guai.

Cucchiàra di tutti li pignàti.

Comu mi canti ti sonu.

Chianci lu giustu pi lu piccatùri.

Cci dissi lu surci a la nuci: dàmmi tempu chi ti pèrciu.

Curtu e malu càvatu.

Cumàna e vàcci, sàta e vattici.

Càlati juncu chi passa la china.

Chi focu granni!

Casùzza tua, cufularèddu tò.

Di li monaci e di li parrini,
viditi la missa e votacci li rini.

Dòrmiri cu la manu a la mascìdda.

Diu nni scanza d'ira di popolu, di cuvernu di fimmini e di re
picciriddi.

Di venniri e di marti 'un s'arriva nè si parti.

Doppu lu jòcu veni lu fòcu.

Doppu Natali, lu friddu e la fami:

Donna picciòtta e maritu vèchciu brutta parigghia, affrìtta fa-
miggia.

Difènni lu tò a tortu o rittu.

Di l'amìci mi guarda Diu chi di li 'nnimìci mi guarda èu.

Di lu nemicu riconciliatu sì 'nun sì cornutu, guardati.

Doppu la ricotta, vivicci a botta.

Fari pètri pàni.

Figghi nichì guai nichì, figghi granni guai granni.

Figghia 'nta la fascia, doti 'nta la cascia.
Forza di giùvini e consigghiu di vècchju.
Fidàri è bona cosa, ma nu fidàri è megghiu.
Fatti fama e va' cùrcati.
Fimmina di diciòttu e òmu di vintòttu.
Fa' beni a li porci e ti l'arrènninu a mussàti.
Fa' zoccu ti dicu èu e nun fari zoccu fazzu èu.
Facci di cantunèra.
Fari lu pupu cu lu lazzu.
Fa' beni e scordatillu, fa' mali e penzacci.
Jocu di manu, jocu di viddànu.
L'arma a Diu e la robba a cu' tòcca.
La lingua batti dunnì lu dènti d'òli.
La pignàta 'ncumunia nun vugghi mai.
La superbia è figghia di la 'gnuranza.
La troppu confidènza finisci a mala criànza.
La donna assimigghia a lu carvùni: t'ardi, ti mascarìa e po' ti tin-
ci.
Li figghi cu' l'avi, si l'annaca.
La nòtti porta cunsigghiu.
La mamma è l'arma.
La soggira unn'è bona mancu s'è di zuccaru.
L'amìcu si difènni a spata tratta, cu tuttu ch'a prìculu ti mètti.

L'àrvulu s'addrizza quann'è nicu.
L'amìcu quannu si pèrdi si canùsci.
L'occhìu di lu patrùni 'ngràssa lu cavàddru.
Li jennari su sbirri, li nori grattalori, li soggiri spini pi darrerri.
Li parenti di lu maritu, sunnu agri comu l'acitu,
li parenti di la mughieri, sunnu duci comu lu meli.

Li guai di la pignàta li sapi la cucchiàra chi la rimìna.
Li robbi lordi si lavanu 'ncasa.
Longu e minchiùni.
Lu veru surdu è chiddu chi nun vòli sèntiri.
Lu veru orvu è chiddu chi nun vòli videri.
Lu vinu è lu latti di li vecchi.
Lu vinu fa' bon sangu.
Lu stessu mortu 'nsigna a chiànciri.
Lu pisci fèti di la testa.
Lu porcu sonna sempri agghiannari.
Lu sirvìzzu di lu vili 'un si pò paàri mai.
Lu lupu perdi lu pilu e nò lu vizio.
Lu picca abbasta, l'assài suvèrchia.
Lu suvèrchiu rumpi lu cuvèrchiu.
Lu mastro è mastro e lu patrùni è capumàstru.
Lu carvùni s'un tinci, mascarìa.
Lu bonu nun cridi a lu malatu e mancu lu saturu a lu dijunu.

Lu Signuri duna li viscotta a cu' nun 'avi denti.

Lu pìru quann'è fattu cadi sulu.

Mèttiri cu li spaddri a lu muru.

Mancia a gustu tò e vesti a gusti d'àutru.

Megghiu un amicu 'ntra la chiazza
chi cent'unzi 'nta la sacca.

Mettirisi un pùci 'ntesta.

Mettirisi la manu a li capiddi.

Mettiri cu li spaddi a li mura.

Mettirisi a unu 'nta la sacchètta.

Mettiricci la sputàzza a lu nàsu.

Medici, mammàni e avucàti tintu cu' n'avi di bisognu.

Megghiu ora l'ovu chi dumani la 'addina.

Megghiu un diavulu cent'unzi ch'un minchiùni cincu rana.

Megghiu 'na vota arrussicàri chi centu voti gianniàri.

Megghiu lu tintu canuscìutu chi lu bonu a canùsciri.

Megghiu sulu chi malu accumpagnatu.

Mistura metticcinni 'na visazza, cònzala comu vo' sempr'è cu-
cuzza.

Mughieri e vò di li paìsi tòi.

Mori un papa e si 'nni fa n'avutru.

Mòriri suppilu suppilu.

'Mbriàchi e piccìliddi Diu l'aiuta.

Mala lingua dàcci locu, ch'è cchiù pèju d'acqua e focu.

Natali cu' lu sulì e Pasqua cu' lu tizzuni.

Nuddu si pigghiu si nun rassumigghia.

Nun è santu chi suda.

Nun fari di tutti l'èrvi un fàsciu.

Nun vuliri mancu pi cumpàgni di pricissìoni!

Nun sapiri a quali santu vutàrisi.

Nun si fa festa senza tammurinu.

Nun diri quantu sai, nun fari quantu poi, nu' spènniri quanti ài.

Nun arraccumannàri la pècura a lu lùpu.

Nun pigghiàri lu celu a pugna.

Nun è tutt'oru chi luci, nè tuttu veru chiddu chi si dici.

Ogni bèni di Diu vèni.

Ogni ficateddu di musca è sustanza.

Ogni nasu sta a la so' faccia.

Ogni Santu àvi li so' divòti.

Ogni tempu vèni e passa.

Occhiu chi nun vidi è cori chi nun ddi.

Omu avvisàtu è mezzu sarvàtu.

Omu chi sta seriu e 'ncutugnusu, o è malignu, o superbu, o 'nvi-diùsu.

Orfani e orfanatu megghiu di patri chi di matri.

Paisi chi vai, usu chi trovi.

Panza mia fatti visazza chi ti rumpi e ti mettu na pezza.

Passàu lu tempu chi Betta filàva!

Passàri li guai di lu linu.

Passàta la sissantina un mali ogni matina, doppu la sittantina unu la sira e unu la matina.

Patti chiari e amicizia longa.

Pi a cannalora si nun nivica ne chiovi, di lu 'nvernu semu fora.

Pistari l'acqua 'ntra lu murtaru.

Pigghiàrisi la manu cu tuttu lu pèdi.

Quannu canta lu addu fora ùra a canciarìsi lu tempu 'un addimùra.

Quannu la luna è russa fà ventu, quann'è chiara fà sirènu, s'è pallida, chiòvi.

Quannu lu patri duna a lu figghiu,
ridi lu patri e ridi lu figghiu;
quannu lu figghiu duna a lu patri,
chianci lu figghiu e chianci lu patri.

Quannu lu straniu è vinutu la mala cèra servi a nenti.

Ringraziàmu a Diu di chiddu chi nni duna e a lu Cuvernu di chiddu chi 'nni lassa.

Sparaci, funci e granci assai spennì e nenti manci.

Stuppa mi dàsti e stuppa ti filavi, tu mi tincisti e jè t'annuricàvi.

Santu 'nzerta e santu sgarra.

Santu Vitu, Santu Vitu, prucuratimi un bonu zitu.

Sarva ch'attrovi.

Sguazzàrisi la vacca.

Senti e taci si vo' campari 'npaci.

Testa ch'un parla si chiama cucuzza.

Teni cari li cosi amari, teni 'nchiusi li cosi duci.

Tra patri e figghiu nun ci vònnu cunsigghi.

Ti vò 'mparari a 'mpuviriri, adduva l'omini e nun cci jri.

Truzzàri cu lu muru.

Tintu cu' è mortu 'nta lu còri d'avutru.

Un omu fa 'natr'omu.

Vennu l'anni e veni lu sennu.

Vivu 'un ti vosi vùdiri e mortu ti vegnu a visitàri.

Vuliri la vutti china e la mughieri 'mbriaca.

Zita a vasari e babbaluceddi a sucari
nun sunnu cosi chi ponnu saziari.

Zuccaru nun guasta bivanna.

Zòccu è scrittu lèggiri si vòli.

A la vitalora ⁽⁴⁾

Se fussi pisci, lu mari passassi;
Se fussi aceddu, 'nni tia vinissi.

Vucca cu' vucca ti vurria vasari;
Visu cu' visu parlari cu' tia.

Cca' sutta, 'nta stu 'nfernu, puvureddi,
Nui semu cunnannati a' tirannia.

A manu di li lupi su' l'agneddi;
Ciancitinni, cianciti, mama mia.

III

«Saliamo ora le colline, volgendo a nord-est, per la strada del Paradiso, o quella di Terra-gialla. Dopo qualche chilometro arriviamo a Vita, grosso villaggio di origine elimia. Non più la valle col mare lontano, ma un altro e grandioso ondeggiamento di colli; non la messe uniforme e severa, ma una lieta pompa di alberi, intorno ai giganteschi pini solitati; un viluppo selvaggio di aloi e spini nelle siepi, un fremito di vita sovrabbondante nelle cose e nell'aria, e la canzone che sgorga, in mezzo ai giardini, dalla gola fresca delle donne, ebbre di profumi. E' la primavera vittoriosa e prodiga, che arriva in Sicilia, portata dal sole, e irrompe sulla terra in un'orgia di forme, di colori e di suoni (V. esempio C).

. . .

Io la trovai così col suo epiteto "alla vitalora" fra i mezzadri dell'altipiano di San Ciro, dove nessuna cultura è ancora arrivata a toccare il cerchio della psiche primitiva.

. . .

(4) ALBERTO FAVARA, (comunicazioni di) *Le melodie tradizionali di Val di Mazzara*, Roma, Tipografia della Accademia dei Lincei, Proprietà del cav. Vincenzo Salviucci, 1905.

Estratto dagli atti del Congresso internazionale di scienze storiche (Roma, 1903) - Volume VIII - Sez. IV: *Storia dell'Arte musicale e drammaticità*: pagg. 15 (93-105), pagg. 5 (95)-8 (98).

Canti della terra e del mare di Sicilia, Ed. Ricordi, Milano, 1954, vol. I.

Ogni *nota* locale io l'ho trascritta in tutte le versioni che mi si sono presentate; così ho raccolto ben dodici varianti del canto *alla vitalora*, le quali tutte conservano nella pratica popolare l'epiteto e il carattere essenziale della *nota* (V. esempio D).

Di quella remota vita esuberante ora non rimane che il tempio divino di Segesta e la cantilena di Vita, vagante nel paesaggio immenso e deserto della morta città, quasi anelante di rincanarsi in nuove forme. Ma i riti, le danze, i miti, tutta la simbolica derivata dalla cantilena, si disperde. Di quel modo ora non rimangono che le vestigia nel fondo dell'anima popolare, l'elemento etnico, inamovibile come i massi ciclopici alla base dei tempi distrutti. E' l'eroticismo, l'istinto di bellezza, che caratterizza tutta la nostra civiltà mediterranea; il culto antico della Razza alla Venere ericina, che eternamente vive nei nostri canti d'amore».

Andante

E si fus - si pi - sci, lu.....sa -
 ri pas - pas - si; E si fus - si a -
 ced - du, 'hni..... tia vi - nis - di.
 E vuc - ca cu' vuc - ca ti vur -
 ria va - sa - ri; E vi - su cu'
 vi - su par - la - ri cu' ti - di.